



BRANO a.s., Hradec nad Moravicí,  
PSČ 747 41  
Czech Republic  
tel: +420 553 632 111  
fax: +420 553 783 171, 553 783 141

# Návod k montáži a použití Typ K 204

Directions for  
assembly  
and use  
Type K 204

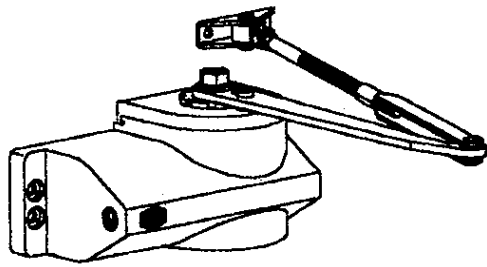
Anweisung zur  
Montage und  
Benützung  
Typ K 204

Instrucción para  
montaje  
y uso  
Tipo K 204

Instrukcja  
montażu i obsługi  
Typ K 204

Szerelési és  
használati  
utasítás  
K 204 típus

Návod k montáži  
použití  
Typ K 204



## ÚVOD

Před montáží zavírače si pozorně přečtěte tento návod. Jen správně namontovaný a seřízený zavírač Vám bude sloužit k plné spokojenosti. Montáž zavírače dveří vyžaduje určitou zručnost a technické znalosti. Ladicí montáž můžete zapříčinit, že Vám zavírač nebude řádně sloužit. Ve Vašem vlastním zájmu doporučujeme nechat montáž a seřízení provést kvalifikovaným pracovníkem (viz seznam servisů).

## INTRODUCTION

Read this instruction carefully before assembling the closer. Only properly installed and adjusted closer shall provide a service to your full satisfaction. It requires certain skills technical knowledge to assemble the door closer. Unprofessional assembly may cause improper functioning of your door closer. We recommend that in your own interest you should have the installation and adjustment of the door locker made by a qualified person.

## EINLEITUNG

Vor der Schliessermontage lesen Sie aufmerksam diese Anweisung durch. Nur ein richtig ammontierter (und eingestellter) Schliesser wird Ihnen zur völligen Zufriedenheit dienen. Die Montage des Türschliessers verlangt eine gewisse Geschicklichkeit und technische Kenntnisse. Durch eine Laienmontage können Sie verursachen, dass Ihnen der Schliesser nicht ordentlich dienen wird. In Ihrem eigenen Interesse empfehlen wir die Montage und die Einstellung durch einen qualifizierten Mitarbeiter durchführen zu lassen.

## INTRODUCCIÓN

Antes del montaje de las cerraduras hay que estudiar esta introducción atentamente. Sólo las cerraduras bien montado y ajustado les puede servir a su entera satisfacción. El montaje de las cerraduras requiere cierta destreza y los conocimientos técnicos. Con el montaje dilatado puede suceder que las cerraduras no les sirva bien. Es el interés suyo que el montaje y el ajuste se realice por un especialista calificado.

## WSTĘP

Przed przystąpieniem do montażu należy dokładnie przeczytać instrukcję. Tylko poprawnie zamontowany i ustawiony samozamykacz gwarantuje sprawne funkcjonowanie. Montaż samozamykacza wymaga zręczności i technicznej wiedzy. Niefachowo zamontowany samozamykacz nie będzie spełniał swojej funkcji. W dobrze pojętym interesie użytkownika zaleca się powierzenie montażu i ustawienia samozamykacza kwalifikowanemu pracownikowi.

## BEVEZETÉS.

A szerelés előtt tanácsos figyelmesen elolvasni ezt a használati utasítást. Csak a szabályzerden felszerelt és beállított zárlóberendezés fog hibátlanul működni. A zárlóberendezés szerelése bizonyos kézügyességet és technikai képességet követel. Nem szakzerű szereléssel hibás működést okozhatunk. Tanácsunk az, hogy a szerelést bízzák szakemberrel.

## ÚVOD

Před montáží zavírače si pozorně přečtěte tento návod. Len správně namontovaný a nastavený zavírač bude sloužit k plné spokojenosti. Montáž zavírače dveří vyžaduje určitou zručnost a technické znalosti. Ladicí montáž můžete zapříčinit, že Vám zavírač nebude řádně sloužit. Ve Vašem vlastním zájmu doporučujeme nechat montáž a nastavení provést kvalifikovaným pracovníkem.

## Legenda:

- 1 - kryt
- 2 - víko
- 3 - páka
- 4 - táhlo
- 5 - patka páky
- 6 - rohátka
- 7 - západka
- 8 - regulační šroub

## Legend:

- 1 - cover
- 2 - lid
- 3 - lever
- 4 - lever
- 5 - lever foot
- 6 - click wheel
- 7 - pawl
- 8 - adjusting screw

## Legende:

- 1 - Gehäuse
- 2 - Deckel
- 3 - Hebel
- 4 - Zugstange
- 5 - Hebelfuß
- 6 - Klinkerrad
- 7 - Klinke
- 8 - Regelschraube

## Legenda:

- 1 - cubierta
- 2 - tapa
- 3 - palanca
- 4 - vástago
- 5 - soporte de la palanca
- 6 - rueda del trinquete
- 7 - tornillo del pestillo
- 8 - tornillo del ajuste

## Legenda:

- 1 - osłona
- 2 - pokrywa
- 3 - dźwignia
- 4 - chwyt dźwigni
- 5 - tulejka zapadki
- 7 - zapadka
- 8 - śruba regulacyjna

## Szöveg:

- 1 - fedél
- 2 - fedél
- 3 - állítókár
- 4 - állítókár
- 5 - állítókár talpazat
- 6 - szabályzócsavar
- 7 - retesz
- 8 - szabályzócsavar

## Legenda:

- 1 - kryt
- 2 - víko
- 3 - páka
- 4 - táhlo
- 5 - patka páky
- 6 - rohátka
- 7 - západka
- 8 - regulačná skrutka

Velikost mm	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
12	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
13	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
14	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23

Velikost mm	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
12	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
13	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
14	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23

Velikost mm	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
12	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
13	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
14	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23

Velikost mm	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
12	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
13	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
14	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23

Velikost mm	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
12	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
13	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
14	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23

Velikost mm	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
12	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
13	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
14	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23

Velikost mm	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
12	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
13	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23
14	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23	11	16	158	173	79	54	73	185	23

## SEZNAM DODÁVANÝCH DÍLŮ A SOUČÁSTÍ

Ke každému zavírači přísluší:  
- montážní šablona  
- montážní klíč  
- matice páky  
- čtyři záporné vřuty (5x30) pro připevnění zavírače.  
- dva vřuty (5x25) pro připevnění páky  
- čtyři podložky  
- mont. návod

## LIST OF SUPPLIED PARTS AND COMPONENTS

The following items belong to each door closer:  
- assembly template  
- assembly key  
- four countersink-head wood screws for closer attachment.  
- two countersink-head screws for lever attachment  
- four supports  
- directions for assembly

## VERZEICHNIS DER GELIEFERTEN TEILE UND BESTANDTEILE

Zu jedem Schliesser gehört folgendes:  
- Montageschablone  
- Montageschlüssel  
- vier Senkholzschrauben (5x30) zur Befestigung des Schliessers  
- zwei Senkholzschrauben (5x25) zur Befestigung des Hebels  
- vier Unterlagen  
- Anweisung zur Montage

## LISTA DE LAS PIEZAS SUMINISTRADAS

A cada uno de las cerraduras corresponde:  
- plantilla de montaje  
- llave de montaje  
- cuatro tornillos para madera (5x30) para la fijación de las cerraduras  
- dos tornillos para madera (5x25) para la fijación de la palanca  
- cuatro arandelas  
- Instrucción para montaje

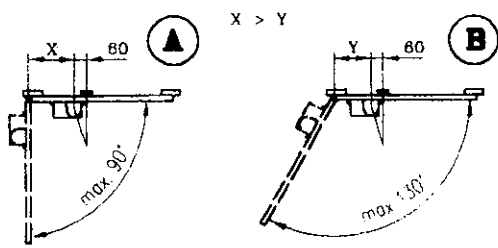
## ZESTAW MONTAŻOWY

Do każdego samozamykacza dostarcza się:  
- wzornik montażowy  
- klucz montażowy  
- cztery wkręty (5x30) do przykręcenia samozamykacza  
- dwa wkręty (5x25) do mocowania dźwigni  
- cztery podkładki  
- instrukcja montażu

## A SZOGLÁLTATOTT ALKATRÉSZEK ÉS ELEMEK JEGYZÉKE.

Minden zárlóhoz tartozik:  
- szerelési sablon  
- szerelési kulcs  
- négy sülyesztett (5x30) csavar a zárló szerkezet felszereléséhez  
- két sülyesztett fejű (5x25) csavar az állítókár felszereléséhez  
- négy alátét  
- szerelési és használati utasítás

## ZOZNAM DODÁVANÝCH DIELOV A SOUČÁSTÍ.



4. Označení upevňovacích otvorů  
Před označením otvorů k připevnění závěrače se rozhodněte, zda se dveře mají otvírat do úhlu otevření 90° (A) nebo nad 90° (B) - viz šablónu. Podle toho přiložte montážní šablónu na dveře a označte místa pro předvrtání otvorů k připevnění závěrače a patky páky.

4. Attachment holes designation  
Before designating the holes for closer attachment, decide whether the door should open to opening angle 90° (A) or over 90° (B) - see Template. According to this apply the Template (Enclosure 1) to the door, and designate the for rough-drill of holes for attachment of the closer and lever foot.

4. Bezeichnung der Befestigungslöcher  
Vor der Bezeichnung der Löcher zur Befestigung des Schliessers entscheide dich, ob die Tür mit einem Öffnungswinkel von 90° (A) oder über 90° (B) geöffnet werden soll - sieh Schablone. Demgemäß legen Sie die Schablone (Beilage 1) auf die Tür an und bezeichnen Sie die Stellen für die Vorbohrung der Löcher zur Befestigung des Schliessers und des Hebelfußes.

4. Marcación de los orificios de suspensión  
Antes de marcar los orificios para la fijación de las cerraduras hay que decidirse, si la puerta debe abrir hasta el ángulo de 90° (A) o si debe sobrepasar el de 90° (B) - vea el calibre.  
Según su decisión ponga el calibre (anexo 1) a la puerta y marque los puntos para el barrenado de reconocimiento de los orificios para la fijación de las cerraduras y del soporte de palanca.

4. Wylczenie otworów do mocowania  
Przed przystąpieniem do wylczenia otworów należy ustalić, czy drzwi będą otwierać się MAX do 90° (A) lub ponad 90° (B) - patrz szablon.  
W zależności od tego przyłóż szablon na drzwi i oznacz miejscami wierceń otwory do mocowania samozamykacza i dźwigni.

4. A szerelési lyukak jelzése.  
A szerelési lyukak jelzése előtt el kell határozni, mennyire nyílnak az ajtó 90°-ra (A), vagy többre mint 90° (B) - lásd a sablont. E szerint rakjuk az ajtóra a sablont (1 sz. melléklet) és megjelöljük a zárszerkezet állítókar talpazatát tartó csavarok lyukainak fúrás helyét.

4. Označenie upevňovacích otvorov  
Pred označením otvorov k pripevneniu závärača sa rozhodnite, či sa dvere majú otvárať do uhla otvorenia 90° (A) alebo nad 90° (B) - viz šablónu. Podľa toho priložte šablónu (príloha 1) na dvere a označte miesta pre predvrtanie otvorov k pripevneniu závärača a patky páky.

5. Předvrtání otvorů  
Předvrtajte otvory  
- u dřevěných dveří a zárubní: Ø 3,5 mm do hloubky 14 mm na dveřích a 25 mm na zárubních.  
Pokud jsou dveře duté, předvrtajte otvory skrz dveře. Závěrač pak připevňte šrouby M5 patřičné délky a z druhé strany dveří podložte plechovou podložku.  
- u kovových dveří a zárubní: vyvrtajte otvory Ø 4,2 mm a narežte závit M5.

5. Rough-drill of holes  
Rough-drill the holes  
- for wood doors and door frames: Ø 3,5 mm and 14 mm deep in the door and 25 mm in the frame.  
If the door is hollow, rough-drill the holes through the door. Then attach the closer with the M5 screws of appropriate length and support them on the other side of the door with a plate washer.  
- for metal doors and door frames: drill holes with Ø 4,2 mm and cut the M5 thread.

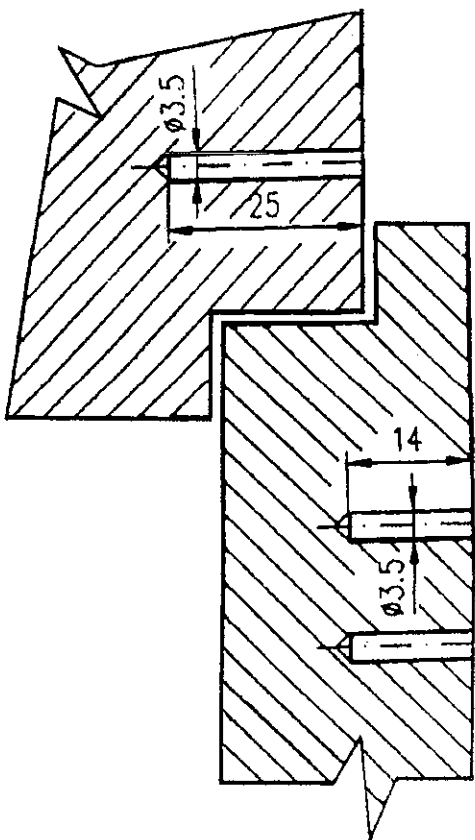
5. Vorbohrung der Löcher  
Bohren Sie die Löcher vor  
- bei Holzüren und Zargen: vom Ø 3,5 mm bis zu einer Tiefe von 14 mm an der Tür und 25 mm an den Zargen.  
Sofort die Tür hohl ist, bohren Sie die Löcher durch die Tür vor. Dann Schliessler befestigen Sie dann mit Schrauben M5 der entsprechenden Länge und von der anderen Türseite unterlegen Sie mit einem Blechuntersatz.  
- bei Metallüren und Zargen bohren Sie Löcher Ø 4,2 mm aus und schneiden Sie die Windung M5 an.

5. Barreno de reconocimiento de los orificios  
Barrene de reconocimiento los orificios:  
- en caso de la puertada madera y del marco de la puerta de madera es Ø 3,5 mm a la profundidad de 14 mm a la puerta y 25 mm al marco de puerta.  
Si esta puerta es hueca hay que barrenar los orificios por la puerta. El cerrapuerta se fija después por los tornillos M5 del tamaño correspondiente y de la parte de al revés se ponen las arandelas de hoja.  
- en caso de la puerta de metal y del marco de la puerta del metal hay que barrenar los orificios de Ø 4,2 mm y preparar la rosca M5.

5. Wiercenie otworów  
Wiercić otwory:  
- Dla drzwi i obłożnic drewnianych Ø 3,5 mm odpowiednio na głębokość 14 mm i 25 mm.  
W przypadku drzwi ze szkiele należy przewiercić otwory na przelot i mocować samozamykacz szrubami M5 stosując odpowiednie podkładki.  
W drzwiach i obłożnicach metalowych należy wywiercić otwory Ø 4,2 i wykonać gwint M5.

5. A lyukak előfúrása.  
A fából kiképzett ajtó és ajtórámk esetében az ajtóba 14 mm mélyen és a rámbába 25 mm mélyen Ø 3,5 mm lyukakat fúrunk. Amikor az ajtó üreges, keresztül az egész ajtót. Ezen az eseten az ajtózár szerkezetét M5 csavarokkal erősítjük fel, melyeket az ajtó másik oldalán acél alátétlekek biztosítunk.  
A fémből kiképzett ajtóknál Ø 4,2 mm lyukakat fúrunk, melyekbe M5 csavarmentet vágunk.

5. Predvrtanie otvorov  
Predvrtajte otvory  
- u dřevěných dveří a zárubní: Ø 3,5 mm do hloubky 14 mm na dveřích a 25 mm na zárubních.  
Pokud jsou dveře duté, předvrtajte otvory skrz dveře. Závěrač potom připevňte šrubkami M5 patřičné délky a z druhé strany dveří podložte plechovou podložku.  
- u kovových dveří a zárubní: vyvrtajte otvory Ø 4,2 mm a narežte závit M5.



6. Pršroubování závěrače a patky páky  
Do předvrtaných otvorů přišroubujte závěrač čtyřmi vřuty 5x30 mm tak, aby celou dosedací plochou dosedl na dveře.  
Před přišroubováním závěrače nasadte na vřuty nebo šrouby dodané podložky.  
Patku páky přišroubujte na zárubni dvěma vřuty 5x25 mm. Před přišroubováním patky seřďte délku táhla 4 tak, aby svíralo se zárubní úhel přibližně 90° - viz obr.  
U kovových dveří a zárubni přišroubujte závěrač a patku páky šrouby M5 potřebné délky (nejsou výrobcem dodávány). Nedoporučujeme použít samotážných šroubů.  
Připevňovací vřuty nebo šrouby musí být řádně a pevně dotaženy!

6. Screwing-on the closer and the lever foot  
Screw the closer to the rough-drilled holes with four wood screws 5x30 mm, so that the closer bears against the door with its whole bearing surface.  
Before screwing on the closer put the supplied supports on wood screws or bolts.  
Screw the lever foot on the door frame with two wood screws 5x25 mm. Before screwing on the foot adjust the length of the lever 4, so that with the frame it forms an angle approx 90° - see Fig.  
At metal door and door frame screw on the closer and the lever foot with the M5 screws of appropriate length (not supplied by the manufacturer). We don't recommend self-cutting screws to be used.  
Attaching wood screws or bolts must be properly and firmly tightened!

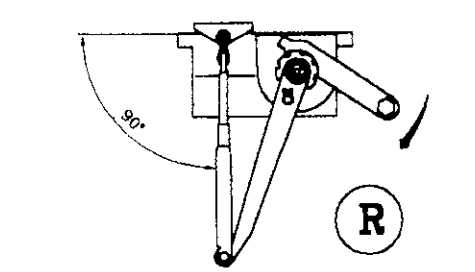
6. Anschrauben des Schliessers und des Hebelfußes  
In die vorgebohrten Löcher schrauben Sie den Schliessler mit vier Holzschrauben 5x30 mm so ein, damit er mit der ganzen Aufstätzfläche auf der Tür aufliegt.  
Den Hebelfuß schrauben Sie an die Zarge mit zwei Holzschrauben 5x25 mm an. Vor dem Anschrauben des Fußes stellen Sie die Länge der Zugstange 4 so ein, damit sie mit der Zarge einen Winkel von ungefähr 90° einschließt - sieh Abb.  
Bei Metallüren und Zargen schrauben Sie den Schliessler und den Hebelfuß mit Schrauben M5 der erforderlichen Länge an (siehe werden vom Hersteller nicht geliefert). Wir empfehlen nicht die Benutzung von Selbstschneiderschrauben.  
Die Befestigungsschrauben oder die Schrauben müssen ordentlich und fest angezogen sein!

6. Atornillado del cerrapuerta y del soporte de palanca  
A los orificios preparados atornille el cerrapuerta por los cuatro tornillos para madera 5x30 mm del modo que toda la área se asiente bien en la puerta.  
El soporte de palanca atornille al marco de puerta por dos tornillos para madera 5x25 mm. Antes de atornillar el soporte ajuste la longitud del vástago 4 para que forme el ángulo de 90° aproximadamente con el marco de la puerta - vea el dibujo.  
En caso de la puerta de metal y del marco de puerta de metal atornille las cerraduras y el soporte de palanca por los tornillos M5 de la longitud necesaria (no son suministrados por el productor). No recomendamos el uso de los tornillos autorascantes.  
Los tornillos para madera de fijación o los tornillos deben ser apretados bien y firmemente.

6. Mocowanie samozamykacza i dźwigni  
Przymocować samozamykacz przy pomocy czterech wkrętów 5x30 pamiatając aby podstawa cała przylegała do drzwi.  
Dźwignię przymocować przy użyciu dwóch wkrętów 5x25 mm. Przed wkręceniem wyregulować długość cięgna 4, tak aby ukształtował 90° - patrz rysunek.  
Dla drzwi i obłożnic metalowych użyc do przykręcania śrub 5 odpowiedniej długości (nie są dostarczane przez producenta). Nie zaleca się stosowania śrub samopowijających.  
Ekręty i śruby muszą być odpowiednio dokręcone.

6. A zárszerkezet és az állítókartalpaczat szerelése.  
Az előfúrt nyílásokba a zárszerkezetet négy 5x30 mm csavarral a zárszerkezetet úgy, hogy az egész felülettel felkötődjen az ajtó.  
Az állítókar talpazatát két 5x25 mm csavarral az ajtórámbára erősítjük.  
A talpazat felerősítése előtt állítsuk be a kar hosszát úgy, hogy kb. 90° - ot alkoss - lásd az ábrát.  
A fémből készített ajtóknál a zárszerkezetet és a talpazatot M5 csavarokkal erősítjük fel (ezeket a csavarokat a gyártó a készletben nem szállítja). Nem tanácsosak az öngyártott csavarok használatát.  
A csavarokat, vagy anyákat erősen kell becsavarni!

6. Priskrutkovanie závärača a patky páky  
Do predvrtaných otvorov priskrutkujte závärač štyrmi vřutými 5x30 mm tak, aby celou dosadacou plochou dosadl na dvere.  
Pred priskrutkovaním závärača nasadte na skrutky dodané podložky.  
Patku páky priskrutkujte na zárubni dvoma vřutými 5x25 mm. Pred priskrutkovaním patky nastavte dĺžku táhla 4 tak, aby zvieralo so zárubňou úhol približne 90° - viz obr.  
U kovových dveří a zárubni priskrutkujte závärač a patku páky šrubkami M5 potrebné délky (nie sú výrobcem dodávané). Nedoporučujeme použít samotážných šrubiek.  
Připevňovací vřuty a skrutky musia být řádně a pevně dotiahnuté!



7. Nastavení předpětí pružiny  
Pomocí montážního klíče nastavte předpětí pružiny pootočením rohatky 6 proti směru otváření dveří v rozmezí 1 až 4 zuby a zajistíte západkou 7.  
Přepínání pružiny o více zubů je nepřipustné.

7. Setting the spring prestressing  
Set the spring prestressing by turning slightly the click wheel 6 with assembly key counter clockwise towards the opening of the doors from 1 to 4 coogs and secure with pawl 7.  
Om the left-hand closer turn the click wheel anti-clockwise, on the right-hand one turn it the opposite direction.

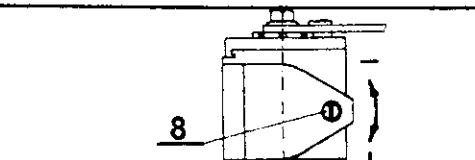
7. Einstellen der Federvorspannung  
Stellen Sie mit Hilfe des Montagechlüssels die Vorspannung der Feder durch Umdrehen des Klinkeknarads 6 in entgegengesetzter Richtung zum Öffnen der Tür in einem Bereich von 1 bis 4 Zähnen ein und sichern Sie mit einer Klinke 7.  
Das Umschalten der Feder um mehrere Zähne ist unzulässig.

7. Ajuste del pretensado del muelle  
Con ayuda de la llave de montaje ajuste el pretensado de muelle girando con la rueda de trinquete 6 contra el sentido de la apertura de la puerta en los límites de 1 hasta 4 dientes. Asegure por el tornillo de pestillo y aprete su tornillo.  
En caso de cerrapuerta izquierdo realice el giro de la rueda de trinquete contra la dirección de la marcha de manillas de reloj, en caso de cerrapuerta derecho al contrario 7.  
Pretensado del muelle de más dientes no tiene ningún significado y sólo puede causar una ruptura del muelle.

7. Nastawienie nacłagu sprężyny  
Ustaw nacłag sprężyny przy użyciu klucza montażowego przekręcając tulejkę 6 w kierunku przeciwnym do kierunku otwarcia drzwi zakresie 1 do 4 zębów i zabezpieczyć zapadką 7.  
Nacłaganie sprężyny o większą ilość zębów jest niedopuszczalne i może prowadzić do jej pęknięcia.

7. A rugó túfeszítésének beállítása  
A szerelőkulcs segítségével állítsuk be a rugó túlfeszítését a szabályozótűlejtés 6 irányában az ajtó nyílásával ellentétesen 1-4 foggal való elfordításával és ezt a helyzetet reteszelljük 7.  
A baloldali kivitelésnél a szabályozósavart elfordítsa az óramutató haladási irányával ellentétben. A jobboldali kivitelésnél az óramutató haladási irányával egyezően.  
A rugó feszítése több foggal már hatástalan.

7. Nastavenie predpätia pružiny  
Pomocou montážneho kľúča nastavte predpätie pružiny pootočením rohatky 6 proti smeru otvárania dverí v rozmedzí 1 až 4 zuby a zaisťte západku 7.  
Prepínanie pružiny o viac zubov je neprípustné.



8. Regulace rychlosti zavírání  
Rychlost zavírání seřídte regulačním šroubem 8. Jeho dotáhováním (zašroubováním) se doba zavírání prodlužuje, povolováním (vyšroubováním) zkracuje.

8. Regulation of closing speed  
Adjust the door closing speed by means of adjusting screw 8. Tighten it (screw in) to prolong the closing time, loosen it (screw out) to make the closing time shorter.

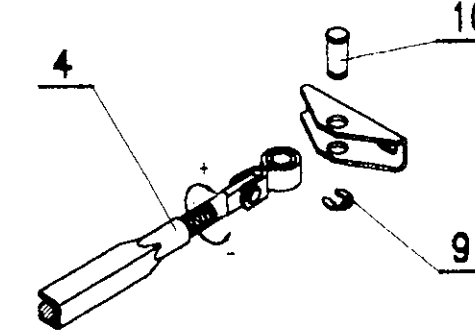
8. Geschwindigkeitsregelung des Schliessens  
Die Regelung der Geschwindigkeit stellen Sie mit der Regelschraube 8 ein. Durch sein Anziehen (Einschrauben) verlängert sich die Schliessungszeit, durch Lockerung (ausschrauben) verkürzt sie sich.

8. Ajuste de la velocidad del cierre  
La velocidad del cierre se puede cambiar por el tornillo de ajuste 8. Apretando (atornillando) el tiempo del cierre se prolonga, aflojando (destornillando) se abrevia.  
Observ: La longitud de la varilla es posible ajustarla también después de destornillar anteriormente el soporte de la palanca.

8. Regulowanie szybkości zamykania  
Szybkość zamykania drzwi reguluje się przy użyciu śruby regulacyjnej 8. Dokręcenie śruby powoduje przedłużenie czasu zamykania, odkręcenie - zmniejsza czas zamykania.

8. A zársgyorsaság szabályozása  
A zársgyorsaság szabályozása a szabályozócsavarral történik 8. Beféla való csavarással a zársgyorsaság lassul, kifelé való csavarással a zársgyorsaság lassul, kifelé való csavarással a zársgyorsaság gyorsabb lesz.

8. Regulácia rýchlosti zatvárania  
Rychlost zatvárania nastavte regulačnou skrutkou 8. Jeho dotáhováním sa doba zatvárania predlžuje, povolováním skracuje.



9. Regulace dovirání (doklepu dveří)  
Doklep dveří seřídte změnou délky táhla 4 takto:  
- demontujte pojistný krouček (9) a vytáhněte čep (10)  
- při nedovírání dveří táhlo (4) vyšroubováním prodlužte, při silném dovirání (bouchání dveří) zašroubováním zkratíte.  
Tento úkon provádějte při uvolněné pružině, viz "Demontáž pružiny".  
Pozn: Délku táhla lze také nastavit po předchozím odšroubování patky páky.

9. Regulation of closing (knock)  
Adjust the door knock changing the lever 4 pull rod length as follows:  
- dismantle the snap ring (9) and re-move the pin (10)  
- in case the door shuts improperly prolong the lever (4) by screwing it out, in case the door shuts strongly (bumping) make it shorter by screwing in.  
Note: The lever pull rod length may also be adjusted after unscrewing the lever foot.

9. Regulierung des Schliessens (Einschnappen der Tür)  
Das Einschnappen der Tür wird durch die Änderung der Länge der Zugstange 4 wie folgt eingerichtet:  
- demonstrieren Sie den Sicherungsring (9) und ziehen Sie den Zapfen (10) heraus.  
- bei nicht gutem Schliessen der Tür verlängern Sie die Zugstange 4 durch Ausschrauben, bei starkem Schliessen (Zuschlagen der Tür) verkürzen Sie durch Einschrauben.  
Anm.: Die Länge der Zugstange kann auch nach dem vorhergegangenen Abschrauben des Hebelfußes eingestellt werden.

9. Ajustate del cerrapuerta (del tope de la puerta)  
El tope de la puerta ajústelo por el cambio de la longitud de la varilla 4 de este modo:  
- desmonte el anillo fijador (9) y saque el gorrón (10).  
- al no cerrar la puerta bien el vástago 4 destornillando se alarga, al cerrar con fuerza (golpes de la puerta) atornillando se abrevia.  
Observ: La longitud de la varilla es posible ajustarla también después de destornillar anteriormente el soporte de la palanca.

9. Wyregulowanie domknięcia (przymknięcia drzwi)  
Domknięcie drzwi wyregulować poprzez zmianę długości cięgna 4 dźwigni w następujący sposób:  
- demontować pierścieni zabezpieczający (9) i wyciągnąć kolek (10).  
- przy niedomykaniu drzwi cięgno dźwigni (4) przy wykręceniu przedłużyć, przy trzaskaniu (uderzeniu drzwi) przez wykręcenie skrócić.  
Przykład: Długość cięgna można także nastawić po poprzedzającym odšrouboowaniu nóżki dźwigni.

9. Ajld zárás szabályoz (önrzés) (przymknięcia drzwi)  
Az önrzés a húzó hosszának szabályozásával kell állítani 4:  
- vegyük le a biztosító korongot (9) és húzzuk ki a toviszt (10).  
- ha az ajtó nem csukódik, kicsavarással meghosszabbítjuk az állítókart (4), erős becsapódások esetén meg rövidítjük a kar hosszát.  
Megj.: A húzó hosszát lehet szabályozni ha előzőleg leveszük a kar patkáját.

9. Regulace dovirání (doklepu dveří)  
Doklep nastavte změnou dĺžky táhla 4 takto:  
- demontujte pojistný krouček (9) a vytáhněte čep (10)  
- pri nedovieraní dverí táhlo (4) vyškrutkovaním predlžte, pri silnom doviraní (búchanie dverí) zaškrutkovaním skratte.  
Tento úkon je nutno previesť pri uvoľnenej pružine vid. Demontáž pružiny.  
Pozn.: Dĺžku táhla možno tiež nastaviť po predchádzajúcom odškrutkovaní patky páky.

**Servisní střediska závěrače**

Brano Slovakia s.r.o., Bratislava, tel. 00421/7 44 88 33 62

Štěpán Buček, Litoměřice, tel. 0416/73 13 91

Karel Budín, Orlová-Poruba, tel. 069/65 235 41

Framax - Sokolov, tel. 0168/623 222

H - S Horvát, Svitavy, tel. 0461/23 854

Jaroslav Hlaváč, Hodonín, tel. 0628/340 975

Josef Jakubík, Jihlava, tel. 066/73 10 215

Stanislav Kučera, Neratovice, tel. 0206/68 45 19

Maják Klatovy s.r.o., tel. 0186/25 544

Metál, Kolín, tel. 0321/72 18 72

Petr Psota, Olomouc, tel. 068/54 14 613

Servis vřtahů, s.r.o., Plzeň, tel. 019/74 41 744

Jindřich Treuman F+T, Praha, tel. 02/301 57 09

Vákum, Opava, tel. 0653/219 524

**POKYNY PRO UŽITÍ**  
Při poklesu teploty prostředí především v zimním období dochází vlivem tuhnutí hydraulické náplně ke snížení rychlosti zavírání. V tomto případě upravte rychlost zavírání regulačním šroubem 8.

**INSTRUCTIONS ON USE**  
When the ambient temperature falls down, especially in winter, congealation of hydraulic filling leads to decrease in closing speed. In such case adjusting valve 8.

**ANWEISUNGEN FÜR DIE BENÜTZUNG**  
Bei Temperaturabnahme der Umgebung vor allem in der Winterzeit kommt es infolge der Erstarrung der hydraulischen Füllung zur Verminderung der Geschwindigkeit des Schliessens. In diesem Fall regulieren Sie die Geschwindigkeit des Schliessens mit einem Regelen 8.

**INSTRUCCIONES PARA EL USO**  
Durante bajar la temperatura del ambiente, ante todo durante el invierno, la congelación del líquido hidráulico ejerce influencia sobre la velocidad del cierre que se abrevia. En este caso ajuste la velocidad del cierre por la válvula de regulación 8.

**UWAGI DLA UŻYTKOWNIKA**  
W przypadku spadku temperatury przestawiamy w której pracuje samozamykacz ze względu na zwiększenie lepkości oleju hydraulicznego następuje obniżenie szybkości zamykania. W takim przypadku należy przeregulować szybkość zamykania 8.

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
Télen, ha leszáll a hőmérséklet, megürsödök a hidraulikus folyadék és ennek következtében meglassul a zársgyorsaság. Ebben az esetben is a szabályozósavart segítségével lehet a zárásdál gyorsaságot szabályozni 8.

**POKYNY PRE POUŽITIE**  
Pri poklesu teploty prostredia predovšetkým v zimnom období dochádza vplyvom tuhnutia hydraulického náplne k sníženiu rýchlosti zatvárania. V tomto prípade zregulujte rýchlosť zatvárania regulačnou skrutkou 8.

**ÚDRŽBA A OPRAVY**  
Závěrač vyžaduje žádnou zvláštní údržbu. V případě změny rychlosti zavírání proveďte seřízení závěrače podle výše uvedených pokynů. Závěrač udržujte čistý a občas promažte klouby páky vhodným mazivem.  
Kontrolujte, zda během provozu ne-došlo k uvolnění závěrače nebo patky páky. V tomto případě ihned dotáhněte připevňovací šrouby nebo vřuty a patku páky.  
Výměna pružiny  
V případě destruce pružiny proveďte její výměnu takto:  
- demontujte páku 3  
- vytáhněte rohalku 6  
- sunděte víko 2  
- nahraďte prasklou pružinu novou.  
Demontáž závěrače  
Před demontáží závěrače nejdříve vždy uvolněte předpětí pružiny takto:  
- pomocí montážního klíče překonejte odpor pružiny  
- uvolněte západku 7  
- postupným přestavováním západky do zubů rohatky uvolněte předpětí pružiny.

**MAINTENANCE AND REPAIRS**  
The closer requires no special maintenance, in case the closing speed changes, adjust the closer setting according to the instructions mentioned above.  
Keep the closer clean and grease the lever joints with suitable grease from time to time.  
Check whether the closer or the lever has not become loose during their service. In such case tighten the attaching screw or wood screw and lever screw immediately.  
Replacing the spring  
If the spring is damaged, replace it as follows:  
- dismantle the lever - 3  
- remove the ratchet and pawl - 6  
- remove the lid - 2  
- replace the broken spring with a new one.  
Dismantling of closer  
Always release the spring prestressing before dismantling the closer as follows:  
- overcome the spring resistance with an assembly wrench,  
- release the ratchet pawl - 7  
- release the spring prestressing by shifting the pawl gradually to the ratchet - and - pawl teeth.

**WARTUNG UND REPARATUREN**  
Der Schliessler verlangt keine besondere Wartung. Im Fall einer Änderung der Geschwindigkeit des Schliessens führen Sie die Einstellung des Schliessers gemäss den oben angeführten Anweisungen durch. Den Schliessler halten Sie sauber und ab und zu schmierfen Sie die Hebelgelenke mit einem passenden Schmiermittel durch. Kontrollieren Sie, ob es im Lauf des Betriebs nicht zu einer Lockerung des Schliessers oder des Hebel bekommen ist. In diesem Fall ziehen Sie sofort die Befestigungsschrauben oder die Holzschrauben und die Hebelchraube nach.  
Austausch der Feder  
Im Fall der Destruktion der Feder führen Sie deren Austausch wie folgt durch:  
- demonstrieren Sie den Hebel  
- entfernen Sie das Klinkeknarad heraus  
- ziehen Sie den Deckel  
- ersetzen Sie die gesprungene Feder durch eine neue.  
Demontage des Schliessers  
Vor der Demontage des Schliessers lockern Sie zuerst immer die Vorspannung der Feder wie folgt:  
- mit Hilfe eines Montagechlüssels überwinden Sie den Widerstand der Feder  
- lockern Sie den Schnapper  
- durch stufenweises Umstellen des Schnappers in die Zähne des Klinkeknarades lockern Sie die Vorspannung der Feder.

**MANTENIMIENTO Y REPARACIONES**  
El cerrapuerta no requiere ningún mantenimiento especial. En caso del cambio de la velocidad del cierre hay que realizar el ajuste del cerrapuerta según las instrucciones arriba mencionadas. El cerrapuerta debe ser limpio y de vez en cuando engrasas las articulaciones de la palanca con un engrasa conveniente.  
Inspeccione el cerrapuerta durante su funcionamiento para que no se afloje al mismo o los soportes de palanca. En este caso hay que apretar los tornillos de fijación o los tornillos para madera y el tornillo de palanca.  
Recambio del resorte  
En caso de la destrucción del resorte, realice su recambio de este modo:  
- desmonte la palanca,  
- saque el trinquete,  
- quite la tapa,  
- recambie el resorte quebrado por un nuevo.  
Desmontaje del cierre  
Antes de desmontar el cierre, siempre, ante todo aljaja la pretensión del resorte de este modo:  
- mediante la llave de montaje supere la resistencia del resorte  
- afloje el trinquete  
- mediante la conversión sucesiva del pasador a los dientes de la rueda de trinquete aljaja la pretensión del resorte.

**KONSERWACJA I NAPRAWA**  
Samozamykacz nie wymaga żadnej obsługi. W przypadku zmiany szybkości zamykania należy dokonać regulacji.  
Samozamykacz utrzymywac w czys- tości i od czasu do czasu przemaszować przeguby dźwigni smarem stałym.  
W czasie eksploatacji sprawdzac czy samozamykacz lub dźwignia są prawidłowo zamocowane. W przypadku poluzowania śruby mocującej należy ją dokręcić.  
Wymiana sprężyny  
W przypadku destrukcji sprężyny jej zamiarę przeprowadzić w następujący sposób:  
- demontować dźwignie  
- wyciągnąć koło zapadkowe  
- zdjąć pokrywo  
- zamienić pękniętą sprężynę nową.  
Demontaż zamka  
Przed demontażem zamka zawsze należy uwołnić naprężenie wstępne sprężyny w następujący sposób:  
- za pomocą klucza montażowego przemieć opór sprężyny  
- obluźwać zapadkę  
- stopniowym przestawianiem zapadki do zębów koła zapadkowego uwołnić siłę wstępnej sprężyny.

**KARBANTARTÁS ÉS A JAVÍTÁS**  
A barendezés nem kíván különösebb karbantartást. A zársgyorsaság megváltozása esetében szabályozzuk a zársgyorsaságot a fontebbi szerint.  
A barendezés tartasuk tisztán és bizonyos időközönként kenjük meg a csuklókat megfelelő kenőccsel.  
Ellenőrizzuk, üzemeletessel nem lazult-e meg a zárszerkezet felállításánál.  
A barendezés tartasuk tisztán és bizonyos időközönként kenjük meg a csuklókat megfelelő kenőccsel.  
Rugó csere  
A rugó megrongálása esetén a cserét a következőképpen kell:  
- vegyük le a kart  
- utánná a fedél  
- cseréljük ki a rugókat  
Az önrzés szerelése  
Az önrzés szerelése előtt mindig engedjük meg a rugó feszítését:  
- a szerelőkulcs segítségével átgúdjuk le a rugó ellenállását  
- engedjük ki az állítót  
- fokozatosan állítjuk be a fogakat és engedjük ki a rugót.

**ÚDRŽBA A OPRAVY**  
Závěrač nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu. V prípade zmeny rýchlosti zatvárania proveďte zregulovanie rýchlosti zatvárania podľa výše uvedených pokynov.  
Závěrač udržujte čistý a občas promažte klouby páky vhodným mazivom.  
Kontrolujte, či počas prevádzky ne-došlo k uvoľneniu závärača alebo patky páky. V tomto prípade ihneď dotiahnite pripievňovací škrutky a vřuty a patku páky.  
Výměna pružiny  
V případě destrukce pružiny proveďte její výměnu takto:  
- demontujte páku 3  
- vytáhněte rohalku 6  
- sunděte víko 2  
- nahraďte prasknutú pružinu novou.  
Demontáž závärača  
Pred demontáží závärača najskôr vždy uvoľnite predpätie pružiny takto:  
- pomocou montážneho kľúča prekonejte odpor pružiny  
- uvoľnite západku 7  
- postupným prestavovaním západky do zubov rohatky uvoľnite predpätie pružiny.